

Mit freundlicher Unterstützung von:

Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung
Abteilung Kultur der Tiroler Landesregierung
Stadt Innsbruck
Rektor der Universität Innsbruck
Büro für Internationale Beziehungen der Universität Innsbruck
Dekan der Philologisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät
Forschungsschwerpunkt „Kulturen in Kontakt“
Zentrum für Kanadastudien

AkteurInnen der Kulturvermittlung:

TranslatorInnen, philologisch-
kulturwissenschaftliche ForscherInnen
und FremdsprachenlehrerInnen



Tagungsprogramm

Tagung an der Universität Innsbruck im Rahmen des
Forschungsschwerpunktes „Kulturen in Kontakt“

17.–18. Dezember 2007

Universitätshauptgebäude, Innrain 52
Saal „New Orleans“ (1. Stock, Raum 1119)

Kontakt:

christine.engel@uibk.ac.at
peter.j.holzer@uibk.ac.at
sylvia.hoelzl@uibk.ac.at

Link:

<http://www.uibk.ac.at/kik/aktivitaeten/tagungen.html>

Informationen zum Forschungsschwerpunkt „Kulturen in Kontakt“:

www.uibk.ac.at/kik



Organisation:
ao. Univ.-Prof. Dr. Christine Engel, Ass.-Prof. Dr. Peter Holzer, Mag. Sylvia Hölzl

Montag, 17.12.2007

◇ Saal „New Orleans“ (1. Stock, Raum 1119)
Universitätshauptgebäude, Innrain 52 ◇

9.30-10.00 **Begrüßung**

Univ.-Prof. Dr. Hans Moser, Dekan der Philologisch-
Kulturwissenschaftlichen Fakultät Innsbruck

Univ.-Prof. Dr. Ursula Moser, Sprecherin des Schwerpunktes
„Kulturen in Kontakt“ an der Philologisch-
Kulturwissenschaftlichen Fakultät Innsbruck

10.00-11.10 **Kulturkonzepte und ihre Relevanz für AkteurInnen
der Kulturvermittlung**

Kien Nghi Ha (Berlin)
*The Fascination of Hybridity: Difference and Cultural
Commercialization in the Age of Postmodern Capitalism*

Robert Schwartzwald (Montreal)
Gate-keeping: Urban Hybrids, Sub/urban Tribes

11.10-11.30 Pause

11.30-13.00 **Diskussion**

Leitung: Helga Ramsey-Kurz, Susanne Pichler (Innsbruck)

15.00-16.10 **Die Spezifik der interkulturellen Tätigkeit von
TranslatorInnen**

Klaus Kaindl (Wien)
*Von der Kultur(losigkeit) des translatorischen Handelns:
TranslatorInnen als soziale und kulturelle Akteure*

Dörte Andres (Mainz)
Der Dolmetscher: Wesen im Niemandsland?

16.10-16.30 Pause

16.30-18.00 **Diskussion**

Leitung: Peter Holzer (Innsbruck)

Dienstag, 18.12.2007

◇ Saal „New Orleans“ (1. Stock, Raum 1119)
Universitätshauptgebäude, Innrain 52 ◇

9.30-10.40 **Die Spezifik der interkulturellen Tätigkeit von
philologisch-kulturwissenschaftlichen
ForscherInnen**

Helga Mitterbauer (Graz / Wien)
Das Überschreiten nationalphilologischer Grenzen

Wolfgang Müller-Funk (Wien)
*Diesseits und Jenseits des Verstehens:
Zur Kontextualisierung anderer Kulturen*

10.40-11.00 Pause

11.00-12.15 **Diskussion**

Leitung: Christine Engel (Innsbruck)

14.00-15.10 **Die Spezifik der interkulturellen Tätigkeit von
AkteurInnen im Sprach- und Kulturunterricht**

Annelie Knapp (Siegen)
*Lehrerkompetenzen für einen interkulturell orientierten
Sprachunterricht*

Werner Wintersteiner (Klagenfurt)
*Die Mitte der Vermittlung: Reflexionen über einen
transkulturellen Sprach- und Literaturunterricht*

15.10-15.30 Pause

15.30-16.45 **Diskussion**

Leitung: Wolfgang Hackl (Innsbruck)

16.45-17.00 Pause

17.00-18.00 **Abschlussdiskussion**

Leitung: Christine Engel, Peter Holzer (Innsbruck)